

應用英語系 口筆譯碩士班 114 學年度入學課程結構規劃表

課程類別			一年級						二年級					
			第一學期			第二學期			第一學期			第二學期		
			課程名稱	學分數	時數	課程名稱	學分數	時數	課程名稱	學分數	時數	課程名稱	學分數	時數
專業課程	必修	應修學分數 13	專業背景知識: 財經與國際政治	2	2	專業背景知識:科 技與法律	2	2	研究方法與 論文寫作	3	3	論文	6	
									論文	6				
	口譯組 選修	應修學分數 20	中英視譯	2	2	中英逐步口譯(II)	2	2	中英逐步口譯(III)	3	3	中英逐步口譯 (IV)	3	3
			中英逐步口譯(I)	2	2				中英同步口譯(I)	3	3	中英同步口譯 (II)	3	3
						中英同步口譯 入門	2	2						
	筆譯組 選修	應修學分數 15	筆譯習作: 英譯中	3	3	筆譯習作: 中譯英	3	3	財經翻譯	3	3	科技翻譯	3	3
												法律翻譯	3	3
												翻譯學理論	3	3
	共同 選修	口譯組 11 筆譯組 18	中英修辭與翻譯	3	3	翻譯與文化	3	3	翻譯科技	3	3	翻譯實務	2	2
			進階外語與會議英語	3	3				媒體編譯	3	3			
									口譯理論	3	3			

備註：

一、畢業總學分數為 46 學分。

二、必修 13 學分，選修 33 學分。

三、學生修讀所屬學院之「學院共同課程」應認列為本系專業課程學分；修讀所屬學院之「學院跨領域課程」或其他學院開課之課程，則認列為外系課程學分。

四、系所訂定條件（學程、檢定、證照、承認外系學分及其他）：

（一）口筆譯組應修課程：(a)共同必修課程(13 學分)；(b)口譯專業選修課程(20 學分)：中英視譯(I)~(II)、中英同步口譯入門、中英逐步口譯(I)~(II)、中英逐步口譯(III)~(IV)、中英同步口譯(I)~(II)、口譯理論；(c)筆譯課程(12 學分)：筆譯習作:英譯中、筆譯習作:中譯英、翻譯科技及 1 門專業筆譯課程（財經翻譯、科技翻譯及法律翻譯任選 1 門修習）；(d)其他(1 學分)：自由選修本系所或本校其他系所之碩士班課程。至其他系所選修之碩士班課程，至多 3 學分可列入畢業學分。

（二）筆譯組應修課程：(a)共同必修課程(13 學分)；(b)筆譯專業選修課程(21 學分)：筆譯習作:英譯中、筆譯習作:中譯英、及 3 門專業筆譯課程、翻譯學理論、翻譯學理論、翻譯科技；(c) 其他(12 學分)：自由選修本系所或本校其他系所之碩士班課程。至其他系所選修之碩士班課程，至多 3 學分可列

入畢業學分。

(三)資格考試

1.口筆譯碩士班學生須參加資格考試，考試通過後方能申請學位考試。

2.考試時間：於第2學年第2學期末舉行，學生得自行選擇專業種類（筆譯或口筆譯）。

3.應考資格：預計於考試舉行當學期完成應修學分者，得申請資格考試。

4.資格考試科目包括：

(1)共同必考：「一般筆譯（中譯英）」及「一般筆譯（英譯中）」。

(2)選考科目：

a. 選口筆譯為專業者：口譯科目應選考「中英逐步口譯」及(或)「中英同步口譯」(均為雙向，共四科，中譯英及英譯中分別計分)。

b. 選筆譯為專業者：應選考「翻譯理論」、「專業筆譯(英譯中)」及「專業筆譯(中譯英)」(考試內容含翻譯科技、財經翻譯、科技翻譯和法律翻譯)。

5.通過標準：

(1)每科成績各達70分為及格(滿分為100分)。

a.選口筆譯為專業者，選考之口譯科目中應至少有二科達通過標準。

b.選筆譯為專業者，二科專業筆譯均應達通過標準。

(2)每科成績均達80分者，由口筆譯碩士班頒發專業證書並註明通過科目。

6.未達通過標準：

(1)資格考試有科目不及格者，僅須補考不及格科目。

(2)學生資格考不及格經補考一次後，如成績均在60分以上但未達70分者，得申請以本碩士班認可之英語文能力測驗代替，及格標準如下：

A)TOEFL-IBT 測驗，80分(含)以上；B)IELTS 測驗，6.5級(含)以上。

(五)研究生學位論文審查方式：學生於申請學位考試前一學期或是當學期之第10週，提出中文或英文學位論文摘要(內容應說明研究目的、研究方法、資料來源及結果等，至少300字以上)，俾供研究生學位論文審查小組進行審查是否與系所專業領域相符，每學期辦理審查1次。經審查通過後，學生方得申請學位考試。

M.A. Program in Interpreting & Translation, NKUST

Course		1 st Year				2 nd Year			
		Fall Semester		Spring Semester		Fall Semester		Spring Semester	
		Courses	Credits	Courses	Credits	Courses	Credits	Courses	Credits
Required Courses (13 credits)		Background Knowledge (I): Finance, Economics and International Politics	2	Background Knowledge (II): Science, Technology and Law	2	Research Methods and Research Writing	3	Thesis	6
Elective Courses	Interpreting Program (20 credits)	Chinese/English Sight Translation	2	Chinese/English Consecutive Interpretation (II)	2	Chinese/English Consecutive Interpretation (III)	3	Chinese/English Consecutive Interpretation (IV)	3
		Chinese/English Consecutive Interpretation (I)	2			Chinese/English Simultaneous Interpretation (I)	3	Chinese/English Simultaneous Interpretation (II)	3
				Introduction to Chinese/English Simultaneous Interpretation	2				
	Translation Program (a minimum of 15 credits)	Translation Practice: English to Chinese	3	Translation Practice: Chinese to English	3	Translation in Finance	3	Translation in Technology	3
								Translation in Law	3
								Translation Theories	3
	Interpreting Program (a minimum of 11 credits)	Chinese/English Rhetoric and Translation	3	Translation and Culture	3	Translation Technology	3	Translation/ Interpretation Practicum	2

	Translation Program (a minimum of 18 credits)	Advanced Studies in Second Language and Conference English	3			Mass Media Translation and Editing	3		
						Interpretation Theories	3		

***Notes:**

1. A total of **46 credit units is required (Required credits: 13 + Elective credits: 33) for the completion of graduate study in this program.** *A 3-credit graduate course from other M.A. programs is allowed as an elective course.
2. The course “Mass Media Translation and Editing” is offered every other academic year.
3. Passing the Qualifying Examination in either the Translation or Interpreting program (offered in the Spring semester in the second year) with a score above 70 in each subject is required before thesis writing. A certificate (with subject indicated) is awarded for each subject passed. Only one makeup exam is allowed for each failed subject.
4. In the case of failing the make-up exam(s) (scoring above 60 but below 70 in each subject), an English proficiency level of **TOEFL (iBT) scoring above 80 or IELTS above 6.5** is required before applying for thesis oral defense for non-native English speakers.
5. You need to submit your thesis abstract for a review of relevance to your studies in our program before requesting an oral defense of your thesis. You can submit the abstract to the department in the 10th week of the semester when you wish to defend your thesis, or one semester before your defense. The review of students’ thesis abstracts is undertaken once every semester. Your thesis abstract can be written in either Chinese or English, which must contain the purpose of the study, research design and methods, data collection and analysis, and results. The length of the abstract should be minimum 300 words.